

GYÖNGYÖSI Levente

# 2 Cantiones Sacrae

vegyeskarra / *for mixed choir*

I Puer natus in Bethlehem

II Amor sanctus

– Vinczeffy Adriennek és a Szombathelyi Berzsenyi Dániel Főiskola Vegyeskarának –

FULL SCORE



Kontrapunkt Music  
Budapest, 2009.

## I Puer natus in Bethlehem

Puer natus in Bethlehem,  
Unde gaudet Ierusalem.  
Hic iacet in præsepio,  
Qui regnat sine termino. Alleluia.

De matre natus virgine,  
Sine virili femine;  
Sine serpentis vulnere,  
De nostro venit sanguine. Alleluia.

Cognovit bos et asinus,  
Quod puer erat Dominus.  
Intrantes domum invicem,  
Novum salutant principem.

In carne nobis similis,  
Peccato sed dissimilis;  
Ut redderet nos homines,  
Deo et sibi similes. Alleluia.

In hoc natali gaudio,  
Benedicamus Domino:  
Laudetur sancta Trinitas,  
Deo dicamus gratias. Alleluia.

## II Amor sanctus

Amor sanctus, amor mundus,  
amor festus et iucundus  
cuncta fugat vitia;  
amor plenus plene gaudet,  
osculari Deum audet  
cum omni fiducia.

Amor gemit, amor orat,  
amor plangit, amor plorat,  
pascitur suspirio;  
amor qui caret lacrimis  
nec suspirat ab intimis,  
caret desiderio.

Amor mundo vult conteri,  
mundus est ei oneri,  
lux ipsa fastidio;  
cum differtur, amor crescit,  
minuere eum nescit,  
sed auget dilatio.

Tanta flamma est amoris,  
tanti amor est ardoris,  
ut extingui nequeat;  
nullis aquis extinguitur,  
nec flumine obruitur,  
quoniam amplius ardeat.

## I A Child Is Born In Bethlehem

*A Child is born in Bethlehem;  
Exult for joy, Jerusalem!  
Lo, He who reigns above the skies  
There, in a manger lowly, lies. Alleluia.*

*He comes, a maiden mother's Son,  
Yet earthly father hath He none;  
And, from the serpent's poison free,  
He owned our blood and pedigree. Alleluia.*

*The ox and ass in neighbouring stall  
See in that Child the Lord of all.  
And enter with their offerings,  
To hail the new-born King of Kings.*

*Our feeble flesh and His the same,  
Our sinless kinsman He became,  
That we, from deadly thrall set free,  
Like Him, and so like God, should be.  
Alleluia.*

*Come then, and on this natal day,  
Rejoice before the Lord and pray.  
And to the Holy One in Three  
Give praise and thanks eternally. Alleluia.*

## II Sacred Love

*Sacred Love, pure Love,  
Festal, delightful Love  
All the faults runs away.  
Entire Love rejoices the Whole,  
Dares to caress God  
With full fidelity.*

*Love sighs, Love yearns,  
Love asks, Love cries,  
Pastures moan.  
Love, if not tears,  
nor breathe from deep inside,  
is without desire.*

*Pure Love is suffering.  
This world is just a burden,  
The light disgusts Love.  
Distance makes Love bigger,  
not capable to divide,  
but grows it's dilation.*

*Such a big fire is Love,  
Such a burning is Love  
Never to be turned off.  
Nor water to cease,  
Nor river to stop,  
Love will completely burn.*

(Gyöngyösi Csilla nyersfordítása)

## I Gyermeek született Betlehemben

Gyermeek született Betlehemben,  
kinek örül Jeruzsálem.  
Ím, itt fekszik egy jászolban az,  
aki uralkodik örökkön-örökké. Alleluja.

Szűz anyától született,  
földi apa nélkül,  
mentes a kígyó mérgétől,  
a mi vérünkben származik. Alleluja.

Az ökör és a szamár a szomszéd jászolban  
felismerik, hogy a gyermek az Úr.  
És jönnek felajánlásaikkal, hogy köszöntsék  
az újszülöttet, a Királyt.

Testben mihozzánk hasonlatos,  
ám a büntelenségben különböző,  
minket, embereket, újra Istenhez  
és magához hasonlatosakká tett. Alleluja.

Jöjjetek hát, és születése napján  
áldjátok az Urat:  
dicsértessék a Szentháromság,  
mondjunk hálát az Úrnak. Alleluja.  
(Gyöngyösi Levente nyersfordítása)

## II Szent szeretet

Szent szeretet, szűz szeretet,  
ünneplő, derűs szeretet,  
kiben nincsen semmi bűn,  
de minden örömet ismer  
s meri megcsókolni Istent  
bizalommal, mindig hűn!

A szeretet sír és óhajt;  
a szeretet kér és sóhajt;  
sóhajjal táplálkozik.  
A szeretet, hogyha sem könny,  
sem sóhaj, mélyéből nem jön,  
nem is égő, igazi.

A szeretet szenvedni vágy.  
Teher néki ez a világ;  
unalom maga a fény.  
Várakozva még növekszik,  
messzeségek nem csüggesztik,  
nem fogy, hanem jobban él.

S oly nagy a szeretet lángja,  
és az égést úgy kívánja,  
hogy kihunyni sohse fog:  
semmi zápor el nem oltja  
s folyóvíz el nem fojtja;  
mindig csak jobban lobog!

(Babits Mihály fordítása)

## 2 Cantiones Sacrae

vegyeskarra / for mixed choir

## I Puer natus in Bethlehem

Allegro molto ritmico  $\text{♩} = 80$ 

GYÖNGYÖSI Levente, 2009.

Soprano *p* *cresc.*  
 Pu - er, — pu - er, pu - er — na - tus, na - tus,

Alto *p* *cresc.*  
 Pu - er, — pu - er, pu - er na - tus, na - tus,

Tenore *p* *cresc.*  
 Pu - er, — pu - er, pu - er na - tus, na - tus,

Basso *p* *cresc.*  
 Pu - er, — pu - er na - tus, pu - er, — pu - er na - tus in Beth - le - hem,

6 *ff* *sf* *f dim.* *mp*  
 — pu - er na - tus — in Beth - le - hem, in, —

*ff* *sf* *f* *dim.* *mp*  
 — pu - er na - tus, na - tus, — na - tus — in, —

*ff* *sf* *mf dim.* *mp*  
 — pu - er na - tus, in — Beth - le - hem, —

*ff* *sf* *mf*  
 pu - er na - tus, pu - er — na - tus, na -



25 *cresc.* *ff* *mp*  
 - le - lu-ia, al - le - lu-ia, al - le - lu-ia, et de ma - tre vir - gi - ne,  
*cresc.* *ff* *mf*  
 - le - lu-ia, al - le - lu-ia, al - le - lu-ia, et de ma-tre na - tus vir - gi - ne,  
*cresc.* *ff* *mf*  
 lu-ia, al-le - lu-ia, al-le - lu - ia, al - le - lu - ia, et de ma-tre na - tus vir - gi - ne,  
*cresc.* *ff* *mp*  
 lu-ia, al-le - lu-ia, al-le - lu - ia, al - le - lu - ia, et na - tus, na - tus, na - tus, ma -

30  
 vi - ri - li fe - mi - ne, ser - pen - tis vul - ne - re,  
*sf*  
 si - ne vi - ri - li fe - mi - ne; si - ne ser - pen - tis vul - ne - re,  
*sf*  
 si - ne vi - ri - li fe - mi - ne; si - ne ser - pen - tis vul - ne - re,  
 tre, na - tus, na - tus, na - tus, de ma-tre na - tus, na - tus, na - tus, na - tus, ma -

34 *p*  
 ve - nit san - gui - ne. Al - le, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al -  
*p*  
 de no-stro ve - nit san - gui - ne. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al -  
*p*  
 de no-stro ve - nit san - gui - ne. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,  
*p*  
 tre, na - tus, na - tus de ma - tre. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

38 *cresc.*

le - lu - ia, — al - le - lu - ia, — al - le - lu - ia, — al - le - lu -

*cresc.*

le - lu - ia, — al - le - lu - ia, — al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, — pu - er

*cresc.*

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

*cresc.*

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

42 *ffpp* *f dim.* *mp*

- ia, — pu - er na - tus, — ah,

*ffpp* *sf* *mf dim.* *mp*

na - tus in Beth-le-hem, Beth - le - hem,

*ffpp* *sf* *mp dim.* *mp*

na - tus, na - tus, — ah,

*ffpp* *sf* *p dim.* *mp*

na - tus in Beth-le - hem, ah,

48 *pp* *f* *mp sotto voce, agitato*

pu - er na - tus, pu - er na - tus, in - tran - tes do - mum in -

*p sotto voce, agitato* *p*

Co - gno - vit bos — et a - si - nus, — quod pu - er e - rat Do - mi - nus, et pu - er

*pp* *f* *p*

pu - er na - tus, pu - er na - tus, et pu - er

*pp* *f* *p*

— pu - er, pu - er na - tus est, pu - er, pu - er na - tus, pu - er, pu - er

52

*f* *mf*

- vi - cem, no - vum sa - lu - tant prin - ci - pem, pu - er, pu - er na - tus, pu -

na - tus, pu - er na - tus, pu - er, pu - er na - tus, pu -

na - tus, pu - er na - tus, *f* *mf* *fagitato* in car - ne no - bis si - mi - lis, pec - ca - to

na - tus est, pu - er, pu - er na - tus, pu - er, pu - er na - tus, pu -

56

*f* *p* *dim.* *pp*

er na - tus, pu - er, pu - er na - tus, pu - er na - tus, al - le -

er na - tus, pu - er, pu - er na - tus, pu - er na - tus, al - le -

sed dis - si - mi - lis, et pu - er, pu - er, pu - er na - tus, pu - er, pu - er na - tus, al - le -

er, pu - er na - tus, *f* *mp dolce* *dim.* *pp* ut red - de - ret nos ho - mi - nes, De - o et si - bi si - mi - les, pu - er

61

*cresc.* *f* *f* *f* *f*

lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le, al - le, al - le - lu -

lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le, al - le, al - le - lu -

lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le, al - le, al - le - lu -

na - tus, pu - er, pu - er, pu - er, al - le - lu - ia, al - le, al - le al - le - lu -



4 *pp* *dolcissimo misterioso*

A-mor san - ctus, a-mor mun - dus, a - mor fe - stus et iu-  
 ah, a - mor san - ctus, mun -  
 a - mor san - ctus, a - mor  
 a - mor san - ctus, a - mor mun -

8 *poco cresc.* *mp* *dim.* *p*

cun - dus cun-cta fu - gat vi - ti - a; a-mor ple - nus ple-ne  
 - dus, cun-cta fu - gat, fu - gat vi - ti - a; a - mor ple - ne  
 mun - dus, cun-cta, cun-cta fu - gat, fu - gat vi - ti - a; a - mor ple nus ple - ne gau-det,  
 - dus, cun-cta fu - gat vi-ti - a, a - mor ple -

12 *cresc.* *mf* *cresc.* *f dim.*

gau - det, o - scu - la - ri De - um au - det cum o - mni, o - mni-  
 gau - det, o - scu - la - ri De - um au - det cum o - mni, cum o-mni, o-mni-  
 o - scu-la - ri De-um au - det, o - scu - la - ri, o - scu - la - ri De-um au - det,  
 - nus, o - scu - la - ri De - um au - det cum o - mni fi - du -

17 *p dim.* *pp*

— fi - du - ci - a, m

*p dim.* *pp* *p*

— fi - du - ci - a, m A - mor

*p dim.* *pp* *pp sotto voce*

— au - det, m A - mor ge - mit,

*p dim.* *pp teneramente* *pp*

- ci - a, o - scu - la - ri De - um au - det cum o - mni fi - du - ci - a. A -

21 *p cresc. angosciamente* *mf* *dim.*

A - mor plan - git, a - mor plo - rat, pa - sci - tur su - spi - ri - o;

*angosciamente* *mf* *dim.*

ge - mit, a - mor o - rat, a - mor, ah, a - mor plan - git,

*cresc.* *mf dim.*

a - mor ge - mit, a - mor o - rat, a - mor plan - git, a - mor plo - rat, a - mor ge - mit, a - mor, a -

*cresc.* *mf* *dim.*

mor ge - mit, a - mor o - rat, a - mor plo - rat;

27 *p* *mp cresc. e agitando* *f*

— a - mor plo - rat, a - mor nec su - spi - rat ab in - ti - mis, ca - ret, ca - ret, ca - ret,

*mp cresc. e agitando* *f*

a - mor qui ca - ret la - cri - mis, a - mor, ah, ah,

*p* *mp cresc. e agitandosi* *f*

mor o - rat; a - mor qui ca - ret la - cri - mis, nec su - spi - rat ab in - ti - mis, ca - ret,

*p* *mp cresc. e agitandosi* *f*

— a - mor ca - ret la - cri - mis, su - spi - rat ab in - ti - mis,

33 *sf* *p sospirando* *dim.*

ca - ret de-si - de - ri - o, de-si - de - - -

ah, ca ret, ca - ret, ca - ret, ca - ret, ca - ret, ca - ret, ca - ret, ca - ret

ca - ret de-si - de - ri - o, ca - ret, ca - ret de-si - de - - -

ca - ret, ca - ret, ca - ret de-si - de - ri - o, ca - - - - -

*sub. p* *dim.*

**poco a poco stringendo**

39 *pp* *mp* *cresc.*

ri - o. Ah, ah,

de-si - de - ri - o. A - mor est san - ctus, a - mor est mun - dus, a - mor

ri - o. A - mor mun - do vult con - te - ri, mun - dus est e - i o - ne - ri,

- ret de-si - de - ri - o. A - mor mun - do vult con - te - ri, mun - dus est e - i o - ne - ri,

*pp* *p* *cresc.*

*pp* *p* *cresc.*

*pp* *p* *cresc.*

46 *mf cresc.* *f cresc.*

ah, cum dif - fer - tur a - mor cre - scit, mi - nu - e - re e - um ne - scit, sed au - get,

est fe - stus, iu - cun - dus, a - mor est san - ctus, a - mor est mun - dus, sed au - get,

lux i - psa fa - sti - di - o; ah, ah, sed au - get,

lux i - psa fa - sti - di - o; a - mor est san - ctus, a - mor mun - dus, sed au - get,

*mf* *mp cresc.* *f* *cresc.*

*mf* *mp cresc.* *f* *cresc.*

*mf* *mp cresc.* *f* *cresc.*

